

02

# EN UN LUGAR DEL QUIJOTE

**Espectáculo para todo el mundo**

(a partir de 6 años)

Versión libre de la novela de  
**Miguel de Cervantes**



Lo nuevo de

**Ron Lalá**

Dirección

**Yayo Cáceres**

Coproducción

**CNTC / Ron Lalá**



2013

Programas Didácticos

# EN UN LUGAR DEL QUIJOTE

Versión libre de la novela de **Miguel de Cervantes**

## Reperto por orden de intervención:

*Cervantes*

*Niño*

*Pastor*

*Ama*

*Duquesa*

**Juan Cañas**

*Don Quijote de la Mancha*

**Iñigo Echevarría**

*Sancho Panza*

**Daniel Rovalher**

*Cura*

*Cide Hamete*

*Pastor*

*Sansón Carrasco*

*Caballero de los Espejos*

*Montesinos*

*Maese Pedro*

*Soldado*

*Caballero de la Blanca Luna*

**Álvaro Tato**

*Barbero*

*Vizcaíno*

*Cabrero*

*Micomicona*

*Teresa Panza*

*Tomé Celial*

*Mono*

**Miguel Magdalena**

## Realización de escenografía

Proes, Sfumato, Ideographis, Mundo

## Realización de vestuario

Alejandro Jaén, Maribel Rodríguez, María Calderón

## Ayudante de vestuario

Arantxa de Sarabia

## Técnico de luces

Diego Domínguez

## Técnico de sonido

Eduardo Gandulfo

## Equipo de Producción y Comunicación Ron Lalá

Iñigo Echevarría

Emilia Yagüe

Martín Vaamonde

Juan Cañas

Daniel Rovalher

David Ruiz

María Díaz (prensa)

## Soporte pedagógico

Julieta García-Pomareda /

Julieta Soria

## Dirección literaria

Álvaro Tato

## Dirección musical

Miguel Magdalena

## Vestuario

Tatiana de Sarabia

## Iluminación

Miguel A. Camacho

## Escenografía

Curt Allen Wilmer

## Versión, composición musical y arreglos

Ron Lalá

## Dirección

Yayo Cáceres

Duración: 1 hora 30 minutos

<http://teatroclasico.mcu.es>

[www.ronlala.com](http://www.ronlala.com)

Síguenos en



## ¿De qué va la obra?

Un hidalgo manchego lee tantos libros de caballerías que se vuelve loco, así que decide convertirse en caballero andante como los protagonistas de esos libros, y sale a correr aventuras con su escudero Sancho Panza. Mientras, en su biblioteca, Miguel de Cervantes va escribiendo las increíbles, ridículas, divertidas y maravillosas hazañas de don Quijote de la Mancha. ¿Conseguirá conquistar don Quijote a su amada Dulcinea? ¿Conseguirá Cervantes terminar su gran novela?

¡Arre, Rocinante! Comienza la aventura...

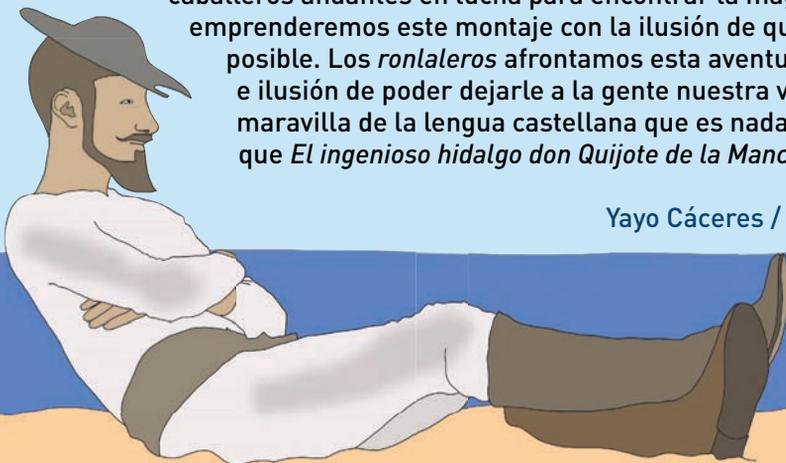
## Unas palabras del director

Enfrentarse a un montaje del *Quijote* será siempre pelear contra los molinos de viento, pues convertir la mejor novela de la literatura universal en una obra de teatro es de por sí una batalla perdida. Pero hacer teatro es eso, batallar de manera constante contra molinos, ponernos frente a frente con la dificultad de hacer del teatro algo vivo.

El *Quijote* es un universo en sí mismo, y nos brinda en sus páginas un abanico de aventuras, pensamientos y vínculos entre seres humanos. El reto es poder plasmar su esencia en un poema teatral, un canto al *Quijote* que aúne la música, el espacio y todo el humor de Cervantes.

Aquí están los molinos, ahí los vemos; y como los artistas somos caballeros andantes en lucha para encontrar la magia del teatro, emprenderemos este montaje con la ilusión de que esta vez sí será posible. Los *ronlaleros* afrontamos esta aventura con honestidad e ilusión de poder dejarle a la gente nuestra visión de esta maravilla de la lengua castellana que es nada más y nada menos que *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*.

Yayo Cáceres / Director del montaje



## Miguel de Cervantes y el *Quijote*

Cervantes publicó su *Quijote* en dos partes: la primera, *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, en 1605, y la segunda, *El ingenioso caballero don Quijote de la Mancha*, en 1615. Entre las dos apareció un falso *Quijote* firmado por un también falso Avellaneda, que disgustó mucho a don Miguel. Cervantes decía que su intención al escribir el *Quijote* era criticar los libros de caballerías, las novelas de aventuras de la época, porque le parecía que las historias que contaban estaban llenas de disparates y de fantasías. Sin embargo, el *Quijote* es mucho más que eso. En esta función, coproducida por la CNTC y la compañía Ron Lalá, vas a ver esa novela transformada en obra de teatro.

## Los personajes

Los “protas” de *En un lugar del Quijote* son don Quijote y Sancho, la inmortal pareja que, mientras va en busca de aventuras, van poco a poco haciéndose amigos. Hablan mucho entre los dos mientras caminan, y los dos se influyen mutuamente con sus conversaciones.

### Don Quijote

Don Quijote de la Mancha se llama en realidad Alonso Quijano. Los otros personajes se dan cuenta muy pronto de que está mal de la cabeza, pero si tú te fijas bien, descubrirás que es un loco cuerdisimo, un hombre idealista y valiente que decide, haciendo uso de su libertad, ser quien quiere ser. ¡Que no es poco!



### Sancho Panza

Es el escudero de don Quijote. Un labrador vecino de Alonso Quijano, rústico, socarrón, con *muy poca sal en la mollera* pero bondadoso y leal, y con gran sentido práctico; quiere siempre ayudar a su señor.



## Otros personajes

El *Quijote* de Cervantes está poblado por unos setecientos personajes; Imagina lo que debió suponer para la Compañía escoger los imprescindibles para captar la esencia de la novela y hacer funcionar la obra. Pero aún así los personajes superan en número a los actores. ¿Cómo nos las hemos arreglado?

Como ya sabes, uno de los personajes es el propio **Cervantes**. De esa manera asistimos en directo a la creación de su inmortal novela y aprendemos lo que el autor pone en ella de su propia vida. Él es quien invita al **Cura** y al **Barbero** –que en la novela son amigos y vecinos de don Quijote– a entrar en la historia para vigilar al caballero. Para para cumplir con esta tarea han de hacer tanto de sí mismos, como de otros personajes (el **Vizcaíno**, la princesa **Micomicona** o el bachiller **Sansón Carrasco**, que a su vez se transforma en el **Caballero del Bosque** y en el **Caballero de la Blanca Luna**). Así se organiza un divertido juego, en donde no sabemos quién es más real, si Cervantes o sus personajes... Entonces, ¿qué es verdad y qué es mentira en esta historia?



AMA

Además, los actores representan cada uno varios papeles: el que interpreta a Cervantes hace además de **Ama**, de **Duquesa** o de **Cabrero**; el actor que da vida al cura y al bachiller hace también de **Cide Hamete**, de **Maese Pedro** o de **Montesinos**. Únicamente don Quijote y Sancho son solo don Quijote y Sancho, auténticos como la vida misma.



CERVANTES

¿Y quién hace de **Dulcinea del Toboso**, la amada de Don Quijote? Pues Dulcinea es un nombre, un sueño del protagonista, que es quien la hace vivir cuando le escribe una carta, o la ve en la cueva de Montesinos o finge aceptar lo que Sancho le cuenta sobre ella. Verás de qué bella –y musical– manera la recrea Ron Lalá.



CURA

## El trabajo de Ron Lalá con la novela de Cervantes

¿Es el *Quijote* un libro para niños? Claro que sí; y también para jóvenes y para padres y para abuelos. Solo hay que atreverse a leerlo. Porque en el *Quijote* se cuentan aventuras divertidísimas, pero también se enseña cómo eran las personas que vivían en España en esa época. Es un libro gracioso y tierno, y a la vez serio y profundo. Y está escrito con un lenguaje tan bello que es muy fácil de entender.

Sin embargo, ¿es posible resumir cientos de páginas de aventuras, desventuras, encantamientos, amores y desdichas de nuestro caballero andante en una hora y media de teatro? ¿Por qué no? **Nuestra versión** busca la esencia de la novela cervantina: intentamos contagiarnos de su finura, irreverencia, ironía, belleza, ensueño, honradez, crítica y hondura. Por eso nos hemos dejado llevar por el espíritu de la novela, seleccionando de ella varios episodios, al tiempo que hemos incluido en la acción como un personaje más a Cervantes (que habla en verso, como los personajes del teatro de su época). Queremos así trasladar las mejores páginas del *Quijote* al lenguaje teatral de nuestra Compañía: frescura, ritmo, música en directo, acción...

Basamos **nuestra forma de hacer teatro** en lo sencillo; utilizamos pocos elementos, pero muy efectivos. Observarás que los objetos pueden ser varias cosas a la vez, y que no hace falta que estén en el escenario el caballo y el asno de don Quijote y Sancho para que los veas cabalgar. Descubrirás que lo literario (los libros, los pergaminos, las letras, la tinta...) se ha adueñado del espacio escénico, de la iluminación y del vestuario, igual que de la vida de don Quijote. Y que, sobre todo, vamos a contar con tu imaginación. Las canciones, igual que los sonidos accidentales te harán escuchar cómo suena cada derrota de don Quijote, la lluvia o el crepitar del fuego...

En el fondo, lo que buscamos es que salgas del teatro con ganas de leer (o releer) el *Quijote*.  
¿Lo conseguiremos?



## La Compañía Ron Lalá

Desde hace diecisiete años, nuestra Compañía de teatro, humor y música en directo, representa sus espectáculos por España y América. Los fundadores nos conocimos en el instituto, y con el tiempo se han ido sumando otros compañeros hasta formar el equipo creativo actual.

Siempre tuvimos el sueño de dedicarnos a vivir de los escenarios con nuestro “cóctel” de palabras, risas y música. Hoy aún nos sorprende que ese sueño quijotesco se haya cumplido gracias al esfuerzo, la colaboración entre nosotros y la confianza en el trabajo colectivo. Entre nuestros espectáculos se encuentran *Siglo de Oro, siglo de ahora (Folía)*, Premio Max 2013 Mejor Producción/ Empresa Privada de Artes Escénicas, *TIME al tiempo* (2011), *Mundo y final* (2008), *Mi misterio del interior* (2005) y *Si dentro de un limón metes un gorrión el limón vuela* (2002), además del espectáculo juvenil *Esos Locos Barrocos* (2013) y el musical familiar *¡Shhh! La amenaza del Rey del Silencio* (2003).

Ahora, gracias a la Compañía Nacional de Teatro Clásico, nuestro sueño da un paso más y nos lanzamos a nuestra mayor aventura: llevar al escenario la novela más graciosa, divertida, conmovedora y profunda de la historia. Te invitamos a ver *En un lugar del Quijote* y a disfrutar de la función. Te lo vas a pasar muy bien, pero además vas a acercarte al libro máximo de la literatura universal, celebrado en todos los países y en todos los tiempos. El libro que todos los españoles tendríamos que leer, porque en él podemos encontrar tanto la explicación de lo que somos como el sueño de lo que deberíamos ser.



# COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO

Directora Helena Pimenta

**Directora adjunta**  
Chusa Martín

**Gerente**  
Elena Lafuente

**Director técnico**  
Fernando Ayuste

**Coordinación  
artística**  
Cris Lozoya

**Asesora técnica**  
Fernanda Andura

**Adjunto a dirección  
de producción**  
Jesús Pérez

**Jefa de prensa**  
M.<sup>a</sup> Jesús Barroso

**Jefa de  
publicaciones  
y actividades  
culturales**  
Mar Zubieta

**Jefa de sala y  
taquillas**  
Graciela Andreu

**Adjunto a dirección  
técnica**  
José Helguera  
Ricardo Virgós

**Coordinador de  
medios**  
Javier Díez Ena

**Secretario de  
dirección**  
Juan Antonio Somoza

**Administración**  
Mercedes Domínguez  
Víctor Sastre  
M.<sup>a</sup> Teresa Martín  
Carlos López  
Nuria Sánchez

**Ayudantes de  
producción**  
Esther Frías  
Belén Pezuela  
María Torrente

**Secretaria de  
dirección adjunta**  
Julia Nieto

**Oficina técnica**  
José Luis Martín  
Susana Abad  
Víctor Navarro  
Pablo J. Villalba

**Maquinaria**  
Daniel Suárez  
Manuel Camín  
Juan Ramón Pérez  
Brígido Cerro  
Enrique Sánchez  
Francisco M. Pozón  
Ismael Martínez  
Osvaldo Habibi  
Fco. José Mayorga  
José M.<sup>a</sup> García  
Alberto Vicario  
Juan Fco. Guerrero  
Eduardo Cubo  
Imanol Barrencua

**Electricidad**  
Manuel Luengas  
Javier Hernández  
Arturo Dosal  
Pablo Sesmero  
José M.<sup>a</sup> Herrera  
Juan Carlos Pérez  
César García  
Jorge Juan Hernanz  
José Vidal Plaza  
José Ramón Bugallo  
Santiago Antón  
Tomás Pérez  
Isabel Pérez

**Audiovisuales**  
Ángel M. Agudo  
José Ramón Pérez  
Alberto Cano  
Ignacio Santamaría  
Neftalí Rodríguez

**Utería**  
Pepe Romero  
Emilio Sánchez  
Arantza Fernández  
Pedro Acosta  
Luis Miguel Puerta  
Julio Martínez  
Paloma Moraleda

**Sastrería**  
Adeta Velasco  
M.<sup>a</sup> José Peña  
M.<sup>a</sup> Dolores Arias  
Rosa M.<sup>a</sup> Sánchez

**Peluquería**  
Petra Domingo  
Antonio Román  
Ana M.<sup>a</sup> Hernando

**Maquillaje**  
Carmen Martín  
Noelia Cortés  
Marta Somolinos

**Apuntadora**  
Blanca Paulino

**Regiduría**  
Rosa Postigo  
Dolores de la Torre  
Elena Sanz  
Javier Cabellos  
Adriana Veyrat

**Oficiales de sala**  
Rosa M.<sup>a</sup> Varanda  
Rufino Crespo

**Taquillas**  
Julia Vega  
Julián Cervera  
Carmen Cajigal

**Conserjes**  
José Luis Ahijón  
Lucía Ortega

**Mantenimiento**  
José Manuel Martín  
Miguel Ángel Muñoz  
Eulen

**Personal de sala**  
Seprosor

**Recepción**  
Cobra servicios  
auxiliares

**Seguridad**  
Sasegur

## Dirección artística y gestión

Calle Príncipe, 14 (Metro Sevilla y Sol)  
28012 Madrid. Teléfono: 91 532 79 27

## Representación y taquilla

Sede temporal de la Compañía: Teatro Pavón  
Calle Embajadores, 9. 28012 Madrid  
Teléfono: 91 528 28 19



Ron  Lalá



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE LA LECTURA ESCOLAR Y DE LA LECTURA